**Павлодар қаласы**

**Жетекші орта жалпы білім беру мектебі**

**Бинарлық сабақ**

**Тақырыбы:**

**Қазақ және орыс халқының бесік жырын салыстыра оқыту.**

**Сопоставление русских и казахских колыбельных песен.**

**5 сынып**

**Сабақты әзірлегендер:**

**қазақ тілі пәнінің мұғалімі: Ибраева Г.С.**

**орыс тілі пәнінің мұғалімі: Сейтмуллина Н.К.**

|  |
| --- |
| Мекеме атауы Жетекші ЖОМ  Аты-жөні қазақ тілі мұғалімі Ибраева Г.С., орыс тілі мұғалімі Сейтмуллина Н.К.  Лауазымы қазақ және орыс тілі мұғалімі  Жұмыс өтілі қаз.т -15, орыс т- 34  Санаты қаз.т жоғары, орыс т. бірінші  Пәні қазақ тілі, орыс тілі  Тақырыбы Қазақ және орыс халқының бесік жырын салыстыра оқыту.  Сопоставление русских и казахских колыбельных песен.  Сынып 5а |

**Тақырыбы:Қазақ және орыс халқының бесік жырын салыстыра оқыту.**

**Сопоставление русских и казахских колыбельных песен.**

**Мақсаты:**

**1.білімділік:** Қазақ және орыс халқының «Бесік жыры» жанрымен таныстыру.

Познакомиться с жанром колыбельных песен русского и казахского народов.

**2.** **дамытушылық:** Бесік жырының ортақ және жеке қасиеттерін таба білу.

Научиться выявлять общее и различие в колыбельных песнях.

**3.** **тәрбиелік:** Қазақ және орыс халқының мәдениетін сыйлауға тәрбиелеу.

Воспитывать уважение культуре казахского и русского народов.

**Сабақ барысы:**

Ұйымдастыру кезеңі.

Үй тапсырмасын тексеру.

Мақал- мәтел дегеніміз не? Бірнеше мақал айту.

Неге мақал- мәтелдер ұрпақтан- ұрпаққа таратылады? (қысқа да нұсқа ойда айтылады)

Еңбек туралы қандай мақал- мәтелдер білесіңдер?

Приведите примеры пословиц о знаниях.

**Қазақ тілі мұғалімі**: «Бесік жырын» мәнерлеп оқиды.

**Орыс тілі мұғалімі**: «Колыбельная песня» мәнерлеп оқиды.

Оқушылар тақырыпқа шығады. Бұл да халықтың ауызша жанрының түрі.Қалай аталады?

Это тоже жанр устного народного творчества. Как он называется?

**Қазақ тілі мұғалімі**: Біз сендермен бүгін «Бесік жыры» жанрымен жұмыс жүргіземіз. Екі ауылға бөлінеміз «Абай» ауылы, «Простоквашино» ауылы болып.

Өткен сабақта әр ауыл өз ауылында жұмыс жүргізсе,бүгінгі сабақта бір- бірімізге қонаққа барамыз, біздің халықтар бір- бірімен араласқанды жақсы көреді.

**Орыс тілі мұғалімі**: Если на прошлом уроке вы работали каждый в своем ауле и деревне, то сегодня вы будете ходить друг другу в гости, ведь наши нороды очень любят общение.

Вы получили слова казахской и русских колыбельных песен, прочитайте их внимательно и выполните задания.

**Қазақ тілі мұғалімі**: Әр оқушыға «Бесік жыры» мәтіні таратылады.Мәтінді мәнерлеп оқып, тапсырмаларын орындайды.

**Тапсырмалар:**

**«Бесік жыры»**

Айым болып тудың ба?  
Кунім болып тудың ба?  
Ата жолын қудың ба?  
Әке жолын қудың ба?  
Бұл дүниеге келген соң,  
Сұрауы бар судың да.  
Айдарыңнан айналдым,  
Маңдайыңнан айналдым.  
Торсық шеке, тоқ шеке  
Бақ болар, деп ойладым.  
Ашық жанар —көңілің  
Ақ болар, деп ойладым.  
Қуанышым — арай жүз,  
Сейлесерміз талай біз.  
Бар ағайын жиналып,  
Мәз боп саған қараймыз.  
Сендей бала ешкімде  
Болмаған деп санаймыз.  
Жалғыз дара — өзіңсің,  
Атасының көзісің,  
Әжесінің сөзісің,  
Мен барымды аяман,  
Ботақаным, сен үшін.  
Не деп енді мақтайын?  
Айтуға сөз таппаймын.  
Сөйлеп кетсем көбірек,  
Мен әжеңе жақпаймын.  
Келші, келші, балашым,  
Бір иіскемей жатпаймын

«Бесік жыры» орыс тілінде

Баю-баюшки – баю!

Волазоревом краю

Солнце село.

Скрылось прочь

День угас, настала ночь.

Тишина в лугах, в лесах,

Звезды ходят в небесах,

И дудит им во рожок

Тихий месяц- пастушок.

Он дудит, дудит играет.

Складно песню напевает

Да негромкая она

Только звездам и слышна.

Только звездам, только ночке

В синей сини над селом...

А для нашего сыночка

Сами песню мы споем

Мы сыночка покачаем

Под припевечку свою

В ней начало « Баю –баю!»

А конец « Баю –баю!»

1. Мәтінді түсініп оқы. Партада бірге отырған досыңмен талқыла.

Внимательно прочитайте обе колыбельные песни. Обсудите со своим соседом по парте вопросы.

1. Қай жыр көңілсіз?

Какая из них грустная?

1. Өлеңнің кімге айтылып жатқанын ажырата аламыз ба?

Можем ли мы определить кому поется песня?

1. Өздеріңді детектив рөліне қойып көріңдер. Өлеңдегі кейіпкер өмірі туралы не білдіңдер?

Представьте себя в роли детектива:что вы узнали о жизни героев песни?

1. Орыс өлеңінде «Баю - бай» сөзі көп кездеседі, ал қазақтың жырында ше?

В русской песне повторяются слова «баю- бай», а в казахской какие слова?

1. Халық неге бесік жырына көп көңіл аударған?

Приготовьте ответ на вопрос зачем народ слагал колыбельные песни?

1. Әр өлеңді мәнерлеп оқы.

Прочитайте выразительно каждую песню.

Екі ауыл бір- біріне қонаққа барып жұптарымен ауысады.

Поменяйтесь местами. Вот вы и в гостях.

Қазақ ауылы қазақша бесік жырын, орыс ауылы орысша бесік жырын оқиды. Енді жаңа көршіңмен тапсырмаларды талқылайсыңдар.

Казахский аул читает на казаском языке казахскую колыбельную песню, русская деревня читает русскую колыбельную. И теперьуже с новым соседом вы обсуждаете вопросы задания.

**Қазақ тілі мұғалімі**: Енді сендер тапсырманы барлық сыныпқа айтасыңдар.Өз жауаптарыңды:

БІЗ ОЙЛАЙМЫЗ, БІЗ БЫЛАЙ САНАЙМЫЗ, БІЗДІҢ ОЙЫМЫЗША деп бастау.

**Орыс тілі мұғалімі**: А теперь вы вслух отвечаете на вопросы задания. Свой ответ начинаете словами МЫ СЧИТАЕМ, МЫ ПОЛОГАЕМ, НАМ КАЖЕТСЯ

Екінші, бесінші сұрақтарға орысша, үшінші, төртінші сұрақтарға қазақша жауап беру керек.

**Дәптермен жұмыс:**

«Халық неге бесік жырын айтқан?» деген сұрақ көлемінде үш сөйлем жазу.

Напишите в тетради три предложения,зачем народ слагал колыбельные песни?

**Қазақ тілі мұғалімі**: Әр оқушы өз жауаптарын оқиды.

Бесік жыры арқылы анасы махаббат пен нәзіктікті,кеңпейілділік пен ақкөңілділікті баласына береді.Бала бесік жыры арқылы қоршаған ортаны таниды. Бесік жыры өте нәзік, әдемі жырланады. Барлық әлемдегі аналар өз бөбектеріне бесік жырын жырлайды.

**Орыс тілі мұғалімі**: Прочитайте свои ответы. Мамы всего мира поют своим любимым детям колыбельные песни, в которых они передают свою ласку и добрату, любовь инежность. Дети впервые познают мир через колыбельную песню. Калыбельная песня, как мы узнали, исполняется с нежностью и лаской. Мамы всего мира поют своим любимым детям колыбельные.

**Рефлексия**

Сабақта не туралы білдің?

Бүгінгі таңда бесік жыры керек деп ойлайсың ба?

Қазақ және орыс тілдерінде тағы сабақ бірге болғанын қалайсыңдар ма?

О чем ты узнал на уроке?

Как ты считаешь нужны ли колыбельные песни сегодня?

Хотел бы ты, чтобы еще раз был совместный урок русской и казахской литературы?

Үйге тапсырма: «Бесік жырын» жаттау.

Бағалау.